

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 888
Sitzung vom 29/11/2022 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Begleitetes Wohnen, betreutes Wohnen
und betreutes Wohnen plus für Seniorinnen
und Senioren

Oggetto:

Accompagnamento abitativo, assistenza
abitativa e assistenza abitativa plus per
persone anziane

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

24.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr. 13, in geltender Fassung, betreffend die Neuordnung der Sozialdienste in der Provinz Bozen, sieht die Rahmenregelung der Dienste für Seniorinnen und Senioren vor

Insbesondere sieht es im Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe x) vor, dass es Aufgabe der Landesverwaltung ist, die Sozialdienste zu akkreditieren.

Weiters sieht Artikel 11/quater Absatz 3 vor, dass die Landesregierung die Organisation und die baulichen Erfordernisse der teilstationären und stationären Dienste für Senioren regelt.

Das Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, und die entsprechenden Durchführungsbestimmungen regeln die Maßnahmen zur Sicherung der Pflege.

Mit Beschluss Nr. 535 vom 25. Juni 2019, in geltender Fassung, verabschiedete die Landesregierung die Regelung der Genehmigung und Akkreditierung sozialer und sozial-gesundheitlicher Dienste.

Artikel 3 Absatz 3 dieser Regelung sieht vor, dass die Landesregierung mit separatem Beschluss die Richtlinien für die Akkreditierung der einzelnen Dienste genehmigt.

Mit Beschluss Nr. 667 vom 30. Juli 2019, in geltender Fassung, hat die Landesregierung die Richtlinien und Kriterien zur Organisation und Führung des Dienstes „Begleitetes und betreutes Wohnen für Seniorinnen und Senioren“ verabschiedet; damit wurden auch die Akkreditierungskriterien für diesen Dienst festgelegt.

Mit vorliegendem Beschlussantrag wird nun eine zusätzliche Angebotsform eingeführt: „Betreutes Wohnen plus“. Es handelt sich um eine Zwischenstufe zwischen Seniorenwohnheimen und Betreutem Wohnen, wobei über die bestehenden Angebotsformen hinaus weitere Leistungen und eine Nachtbetreuung angeboten werden. Jahrelang wurde immer wieder über die Notwendigkeit einer solchen Zwischenstufe diskutiert. Nachdem nun vom Territorium ein Konzept, ausgearbeitet worden ist, welches stimmig ist und von allen Netzwerkpartnern mitgetragen wird, erachtet man es als zielführend, diese neue Angebotsform einzuführen.

In der Sitzung vom 21. Juli 2021 hat die Landesregierung den zum Thema vorgelegten Vermerk eingesehen und den darin enthaltenen Vorschlag gutgeheißen.

La legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche, concernente il riordino dei servizi sociali in provincia di Bolzano, include la disciplina quadro in materia di servizi alle persone anziane.

In particolare, l'articolo 8, comma 1, lettera x), di detta legge stabilisce che è compito dell'Amministrazione provinciale accreditare i servizi sociali.

Inoltre, l'articolo 11/quater, comma 3, dispone che l'organizzazione e i requisiti strutturali dei servizi di assistenza semiresidenziale e residenziale per anziani siano disciplinati dalla Giunta provinciale.

La legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche, e i relativi provvedimenti di attuazione, disciplinano gli interventi per l'assistenza alle persone non autosufficienti.

Con deliberazione n. 535 del 25 giugno 2019, e successive modifiche, la Giunta provinciale ha emanato la disciplina di autorizzazione e accreditamento dei servizi sociali e sociosanitari.

L'articolo 3, comma 3, di tale disciplina prevede che la Giunta provinciale approvi con deliberazione separata i criteri per l'accREDITAMENTO dei singoli servizi.

Con deliberazione n. 667 del 30 luglio 2019, e successive modifiche, la Giunta provinciale ha determinato le linee guida e i criteri relativi all'organizzazione e alla gestione del servizio "Accompagnamento e assistenza abitativa per anziani"; con detta deliberazione sono stati determinati anche i criteri di accREDITAMENTO del servizio.

Con la presente proposta di delibera viene introdotto un ulteriore servizio: "Assistenza abitativa plus". Si tratta di un livello intermedio tra le residenze per anziani e l'assistenza abitativa, che offre servizi aggiuntivi e assistenza notturna oltre alle tipologie di offerta esistenti. Per anni si è discusso in più occasioni della necessità di un tale livello intermedio. Ora che il territorio ha sviluppato un modello coerente e sostenuto da tutti i partner di rete, si ritiene opportuno introdurre questa nuova tipologia di offerta.

La Giunta provinciale nella seduta del 21 luglio 2021 ha preso visione del promemoria presentato sul tema, esprimendosi a favore della proposta ivi contenuta.

Die finanzielle Deckung der Mehrausgaben durch die Einführung der Änderungen entstehenden, die für das Jahr 2023 mit 460.000,00 Euro und für das Jahr 2024 mit 930.000,00 Euro veranschlagt werden, ist durch die auf dem Kapitel U12021.0140 – U0004958 bereitgestellten Mittel des Verwaltungshaushalts 2022-2024 gewährleistet.

Der Rat der Gemeinden hat ein positives Gutachten zum Entwurf dieses Beschlusses erstellt (siehe Schreiben, Prot. PROV_BZ vom 14/11/2022 Nr. 0902443).

La copertura finanziaria degli oneri aggiuntivi derivanti dall'introduzione delle modifiche di cui alla presente deliberazione, stimati per l'anno 2023 in 460.000,00 euro e per l'anno 2024 in 930.000,00 euro, è garantita dai fondi già stanziati sul capitolo U12021.0140 – U0004958 del bilancio finanziario gestionale degli anni 2022-2024.

Il Consiglio dei Comuni ha espresso parere positivo sulla bozza della presente deliberazione (vedasi nota Prot. PROV_BZ n. 0902443 del 14/11/2022).

Dies vorausgeschickt,

Ciò premesso,

b e s c h l i e ß t

LA GIUNTA PROVINCIALE

DIE LANDESREGIERUNG

d e l i b e r a

einstimmig in gesetzlicher Form:

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Die Anlage A) „Begleitetes Wohnen, betreutes Wohnen und betreutes Wohnen plus für Seniorinnen und Senioren“, die integrierter Bestandteil dieses Beschlusses ist, wird genehmigt.
2. Der Einheitsbetrag laut Artikel 8 Absatz 4 letztem Satz der Anlage A) beträgt für das Jahr 2023 51,00 Euro.
3. der Beschluss Nr. 667 vom 30. Juli 2019, in geltender Fassung, „Begleitetes und betreutes Wohnen für Seniorinnen und Senioren“, wird mit Wirkung ab dem 1. Jänner 2023 widerrufen.

1. di approvare l'allegato A) "Accompagnamento abitativo, assistenza abitativa e assistenza abitativa plus per persone anziane" che costituisce parte integrante della presente deliberazione.
2. di stabilire l'importo unitario di cui all'ultimo periodo del comma 4 dell'articolo 8 dell'allegato A) per l'anno 2023 pari a 51,00 euro;
3. di revocare la deliberazione n. 667 del 30 luglio 2019, e successive modifiche, concernente "Accompagnamento e assistenza abitativa per anziani", con decorrenza dal 1° gennaio 2023.

Dieser Beschluss wird als an die Allgemeinheit gerichteter Akt gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

La presente deliberazione sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d), della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, e successive modifiche, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini e delle cittadine.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



Anlage A

Begleitetes Wohnen, Betreutes Wohnen und Betreutes Wohnen plus für Seniorinnen und Senioren

Art. 1

Anwendungsbereich und Begriffsbestimmungen

1. Diese Bestimmungen legen, gemäß Artikel 8 Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 30. April 1991, Nr. 13, die Richtlinien und Kriterien für die Organisation und Führung der Dienste Begleitetes Wohnen, Betreutes Wohnen und Betreutes Wohnen plus für Seniorinnen und Senioren laut Artikel 11/quater Absatz 2 Buchstabe a) ebendieses Landesgesetzes in den dafür vorgesehenen Wohnungen fest.

2. Soweit anwendbar, gelten die Artikel des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung, so Artikel 5, sowie andere Dekrete und Beschlüsse, worin die Seniorenwohnheime geregelt werden.

3. Die in diesem Text genannten Pflegestufen sind jene laut Artikel 3 des Landesgesetzes vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung.

4. Die Personen, die zur Zielgruppe dieser Dienste gehören, werden in der Folge als Nutzerinnen und Nutzer bezeichnet. Personen, die nicht zur Zielgruppe gehören, jedoch mit Personen der Zielgruppe in einer für das Begleitete Wohnen und das Betreute Wohnen ausgewiesenen Wohnung leben, werden als Mitbewohnerinnen und Mitbewohner bezeichnet. Nutzerinnen und Nutzer und Mitbewohnerinnen und Mitbewohner zusammen werden als Bewohnerinnen und Bewohner bezeichnet.

Art. 2

Eigenschaften und Ziele der Dienste

1. Die mit diesen Bestimmungen geregelten Dienste werden in den von den Gemeinden eigens dafür vorgesehenen Wohnungen angeboten, vorzugsweise in den

Allegato A

Accompagnamento abitativo, Assistenza abitativa e Assistenza abitativa plus per anziani

Art. 1

Ambito d'applicazione e definizioni

1. Le presenti disposizioni determinano, ai sensi dell'articolo 8, comma 1, lettera b), della legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, le linee guida e i criteri relativi all'organizzazione e alla gestione dei servizi di accompagnamento abitativo, assistenza abitativa e assistenza abitativa plus per anziani di cui all'articolo 11/quater, comma 2, lettera a), della stessa legge provinciale, all'interno degli alloggi a tal fine previsti.

2. In quanto compatibili, trovano applicazione gli articoli del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche, l'articolo 5, e altri decreti e delibere che disciplinano le residenze per anziani.

3. Per i livelli di non autosufficienza menzionati nel presente testo si intendono quelli indicati all'articolo 3 della legge provinciale del 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche.

4. Le persone appartenenti all'utenza dei servizi vengono di seguito denominate utenti. Persone non appartenenti a tale utenza, ma che abitano insieme a persone appartenenti all'utenza in un alloggio destinato all'Accompagnamento abitativo e all'Assistenza abitativa, vengono denominate conviventi. Utenti e conviventi insieme, vengono denominati residenti.

Art. 2

Caratteristiche e finalità dei servizi

1. I servizi di cui alle presenti disposizioni vengono offerti all'interno degli alloggi a tal fine destinati dai Comuni, preferibilmente all'interno degli alloggi per anziani di cui al

Seniorenwohnungen gemäß Absatz 4, und zwar wahlweise in Form eines Dienstes für Begleitetes Wohnen oder in Form eines Dienstes für Betreutes Wohnen oder aber in Form eines Dienstes für Betreutes Wohnen plus gemäß Artikel 6 dieser Bestimmungen. Die Dienste werden in der von der Nutzerin oder vom Nutzer bevorzugten Landessprache unter Beachtung der geltenden Bestimmungen erbracht.

2. Die Dienste gründen auf dem Prinzip der Solidarität aller Bewohnerinnen und Bewohner, ihrer Angehörigen sowie der Freiwilligen. Sie haben das Ziel die Nutzerinnen und Nutzer der Wohnungen bei der Bewältigung des Alltags zu unterstützen. Zudem zielen sie darauf ab, die Nutzerinnen und Nutzer mit Tätigkeiten aktiv und vital zu erhalten, die ihnen bekannt und vertraut sind und die vor allem ihren Fähigkeiten entsprechen. In diesem Sinne sollen die Betreuungsdienste und die Leistungen des Fachpersonals nur dann angeboten werden, wenn die Nutzerinnen und Nutzer laut Artikel 3 ihren Alltag weder autonom noch mit Unterstützung der anderen Bewohnerinnen und Bewohner bewältigen können.

3. Um dieses Ziel zu erreichen, sollten die Dienste so flexibel wie möglich gestaltet werden, einerseits im Hinblick auf die Bedürfnisse der Nutzerinnen und Nutzer und andererseits im Hinblick auf die zur Verfügung stehenden Ressourcen.

4. Die Dienste sind an eigens dafür vorgesehene Wohnungen gebunden. Diese können wahlweise aus zusammenhängenden Einzelwohnungen oder aus einer Wohnung mit Einheiten für eine Wohngemeinschaft bestehen. Sind sie nicht Eigentum der Gemeinde, muss der Träger ihre Zustimmung einholen, damit sie als Wohnungen für die genannten Dienste gemäß diesen Bestimmungen verwendet werden können.

5. Die Aufnahmekapazität der Angebote begleitetes und betreutes Wohnen beträgt nicht weniger als fünf und nicht mehr als 25 Nutzerinnen und Nutzer. Für das Angebot betreutes Wohnen plus beträgt die Aufnahmekapazität nicht weniger als zehn und nicht mehr als 25 Nutzerinnen und Nutzer. Begründete Abweichungen müssen von der zuständigen Landesabteilung vorab ermächtigt werden.

Art. 3

comma 4, con l'opzione tra la tipologia del servizio di accompagnamento abitativo e quella di assistenza abitativa, secondo quanto previsto dall'articolo 6 delle presenti disposizioni. Il servizio viene offerto nella lingua provinciale preferita dall'utente, nel rispetto della normativa vigente.

2. I servizi si basano sul principio di solidarietà tra tutti i residenti degli alloggi, i loro familiari e i volontari. Esso persegue l'obiettivo di sostenere le/gli utenti degli alloggi nella gestione della vita quotidiana e a mantenerli attivi tramite l'offerta di attività note, familiari e, soprattutto, adeguate alle singole capacità. In questo senso, i servizi di assistenza e le prestazioni da parte del personale vengono offerti solo se l'utente di cui all'articolo 3 non è più in grado di gestire autonomamente la propria vita quotidiana, neppure con l'aiuto degli altri residenti.

3. Per raggiungere tale obiettivo, il servizio deve essere organizzato con la massima flessibilità possibile, sia in riferimento alle esigenze delle/degli utenti, sia alle risorse disponibili.

4. I servizi sono collegati ad appositi alloggi a tal fine destinati, che possono consistere in alloggi singoli collegati o, in alternativa, in un alloggio suddiviso in piccole unità in forma di comunità alloggio. Nel caso in cui gli alloggi non siano di proprietà del Comune, l'ente gestore deve ottenerne il consenso, affinché essi vengano riconosciuti come alloggi utilizzabili ai sensi delle presenti disposizioni.

5. La capacità ricettiva delle offerte accompagnamento e assistenza abitativa non può essere inferiore a cinque né superiore a 25 utenti. Per l'offerta assistenza abitativa plus la capacità ricettiva non può essere inferiore a dieci né superiore a 25 utenti. Motivate eccezioni devono essere preventivamente autorizzate dalla ripartizione provinciale competente.

Art. 3

Zielgruppe und Aufnahme

1. Die Dienste richten sich in erster Linie an Seniorinnen und Senioren mit Wohnsitz in der Provinz Bozen, die das fünfundsechzigste Lebensjahr vollendet haben und ihren Alltag zu Hause weder autonom noch mit Unterstützung anderer Menschen bewältigen können.

2. Sind in den Wohnungen für diese Dienste Plätze frei und liegen keine entsprechenden Anfragen von Seniorinnen oder Senioren vor, so können die Träger, ungeachtet der Altersgrenze und der Voraussetzungen laut Absatz 1, Menschen mit Behinderungen, mit psychischen Erkrankungen oder mit Abhängigkeitserkrankungen als Nutzerinnen oder Nutzer aufnehmen, und zwar auf der Grundlage eines Vorschlags des zuständigen Sozialsprengels.

3. Es können Nutzerinnen und Nutzer ohne Pflegeeinstufung aufgenommen werden oder solche, die der ersten oder zweiten Pflegestufe angehören. Beim Angebot betreutes Wohnen plus können auch Nutzerinnen und Nutzer der dritten Pflegestufe aufgenommen werden.

4. Vor der Aufnahme wird die Nutzerin/der Nutzer in sozialer Hinsicht eingeschätzt. Dabei wird Folgendes erhoben:

- a) die soziale Situation,
- b) die Fähigkeit zum Zusammenleben,
- c) der Betreuungsbedarf der Nutzerin/des Nutzers.

5. Bei der Aufnahme erarbeitet die/der Dienstverantwortliche zusammen mit der Nutzerin oder dem Nutzer einen Begleit-/Betreuungsvertrag. Aus diesem Vertrag geht hervor, in welcher Form gewährleistet wird, dass die einzelnen Nutzerinnen und Nutzer die auf ihre Bedürfnisse abgestimmte Begleitung, Betreuung und Hilfe erhalten.

6. Die Nutzerinnen und Nutzer, deren Zustand sich im Laufe der Zeit so stark verschlechtert, dass eine angemessene Betreuung nicht mehr gewährleistet ist oder die laut Sozialdiagnose einer sozialen Fachkraft nicht mehr in der Lage sind, in der Wohnung zu leben, oder deren Verbleib in der Wohnung für die anderen Bewohnerinnen und Bewohner nicht mehr tragbar ist, müssen in eine ihren Bedürfnissen entsprechende Einrichtung übersiedeln.

Utenza e ammissione

1. I servizi si rivolgono in primo luogo a persone anziane ultrasessantacinquenni residenti in Alto Adige, che non sono più in grado di gestire autonomamente o con l'aiuto di altre persone la propria vita quotidiana presso il proprio domicilio.

2. Nel caso in cui all'interno degli alloggi previsti per il servizio rimangano posti liberi e non vi siano richieste pendenti di persone anziane, l'ente gestore può prescindere dal limite di età e dai presupposti di cui al comma 1 per ammettere come utenti persone con disabilità, malattie psichiche o dipendenze patologiche, sulla base di una proposta del distretto sociale competente.

3. Sono ammessi al servizio le/gli utenti non inquadrati in alcun livello di non autosufficienza oppure con inquadramento al primo o al secondo livello. All'offerta assistenza abitativa plus sono ammessi anche le/gli utenti con inquadramento al terzo livello.

4. Ai fini dell'ammissione deve essere effettuata una valutazione sociale della/dell'utente. A tal fine vengono rilevati i seguenti aspetti:

- a) la situazione sociale;
- b) la capacità di convivenza;
- c) il fabbisogno di assistenza dell'utente.

5. Al momento dell'ammissione, la persona responsabile del servizio elabora insieme all'utente un contratto di accompagnamento/assistenza in cui sono definite le modalità atte a garantire accompagnamento, assistenza e aiuto adeguati alle rispettive esigenze. .

6. Le/Gli utenti, le cui condizioni nel corso del tempo peggiorano a tal punto che non è più possibile garantire loro un'assistenza adeguata, o quelli che, secondo la valutazione sociale di una operatrice/un operatore sociale, non sono più in grado di abitare nell'alloggio o la cui permanenza nell'alloggio stesso risulta eccessivamente gravosa per gli altri residenti, devono trasferirsi in una struttura adatta alle loro esigenze.

7. Die Senioren und Seniorinnen werden in diesem Fall in ein Seniorenwohnheim verlegt, andere Nutzerinnen und Nutzer in einen ihren Bedürfnissen entsprechenden Dienst.

Art. 4

Führung der Dienste

1. Die Dienste werden direkt von der Gemeinde geführt oder von dieser auf ein anderes Rechtssubjekt laut Artikel 1 Absatz 2 und Artikel 20 des Landesgesetzes vom 30. April 1991, Nr. 13, in geltender Fassung, übertragen, vorzugsweise auf Trägerkörperschaften stationärer Einrichtungen.

2. Im Übertragungsakt laut Absatz 1 werden die Führungsbedingungen unter Einhaltung der geltenden Landesbestimmungen festgelegt. Der Übertragungsakt, oder wenn keine Übertragung erfolgt die Dienstordnung, muss mindestens folgende Aspekte regeln:

a) wenn die Gemeinde auch die Wohnung zur Verfügung stellt:

- die Einzelheiten der Überlassung der Wohnung an den Träger, der die Dienste führt,
- die Form der Überlassung der Wohnung an die Nutzerinnen und Nutzer,
- wer für die Kosten der ordentlichen und der außerordentlichen Instandhaltung des Gebäudes in welchem Ausmaß aufkommt,
- die Vorgangsweise und die Zuständigkeiten bei Zahlungsausständen für nicht geregelte Ausgaben;

b) die Kriterien und Einzelheiten betreffend die Aufnahme und den Austritt der Nutzerinnen und Nutzer, welche online veröffentlicht werden müssen. Dabei wird vor allem Folgendes berücksichtigt:

- die Person lebt allein, in sozialer Isolation und droht zu vereinsamen,
- die Person lebt in einer Wohnung, die für ihre besonderen Bedürfnisse ungeeignet ist oder erhebliche architektonische Hindernisse aufweist,
- die Person ist hilfsbedürftig, hat aber keinerlei Fremdhilfe oder die Hilfe der Familienangehörigen reicht nicht aus,

7. Le persone anziane vengono trasferite in questo caso in una residenza per anziani, tutti gli altri utenti invece in un servizio adatto alle rispettive esigenze.

Art. 4

Gestione dei servizi

1. I servizi sono gestiti direttamente dal Comune o trasferiti ad altri soggetti di cui all'articolo 1, comma 2, e all'articolo 20 della legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche, prevalentemente a enti gestori di strutture residenziali.

2. Nell'atto di trasferimento di cui al comma 1 vengono stabilite le modalità di gestione, in ottemperanza alle disposizioni provinciali vigenti. L'atto di trasferimento, o, in assenza di trasferimento, il regolamento di servizio, deve regolare almeno i seguenti aspetti:

a) se il Comune mette a disposizione anche gli alloggi:

- le modalità relative alla cessione degli alloggi all'ente che gestisce i servizi;
- la forma di cessione dell'alloggio alle/agli utenti;
- chi sostiene i costi per la manutenzione ordinaria e straordinaria dell'edificio e in quale misura;
- la procedura e le competenze nel caso di mancato pagamento di spese che non sono regolamentate;

b) i criteri e le modalità di ammissione e dimissione delle/degli utenti, da pubblicarsi online. A tal fine si terrà prevalentemente in considerazione quanto segue:

- la persona vive da sola, in isolamento sociale e a rischio di abbandono;
- la persona vive in un'abitazione non adatta alle proprie specifiche esigenze o che presenta significative barriere architettoniche;
- la persona, pur avendone bisogno, è priva di qualsiasi forma d'aiuto esterno o dispone di un insufficiente aiuto familiare;

- die pflegenden Angehörigen sind überfordert,
- die Person befindet sich aus anderen Gründen in einer unzumutbaren sozialen Situation.

- per i familiari l'assistenza risulta eccessivamente onerosa;
- la persona per altri motivi si trova in una situazione sociale non sostenibile.

c) das Führen einer eigenen Rangliste für die Aufnahme, unabhängig von jener für die Seniorenwohnungen, in denen keine Dienstleistungen angeboten werden,

c) la gestione di un'apposita graduatoria per l'ammissione, indipendente da quella per gli alloggi per anziani nei quali non viene offerto alcun servizio;

d) die Abwesenheit der Nutzerinnen und Nutzer,

d) l'assenza delle/degli utenti;

e) die Nachtbetreuung laut Artikel 5 Absatz 4,

e) l'assistenza notturna di cui all'articolo 5, comma 4;

f) die Form, in der garantiert wird, dass die Nutzerinnen und Nutzer der Angebote Begleitetes Wohnen, Betreutes Wohnen und Betreutes Wohnen plus, wenn sie eine längere Nachtbetreuung benötigen, in die Kurzzeitpflege aufgenommen werden oder, wenn der Dienst für ihre Bedürfnisse nicht mehr geeignet ist, sofort und in jedem Fall in ein Seniorenwohnheim aufgenommen werden,

f) la modalità prevista per l'ammissione in un ricovero temporaneo delle/degli utenti, delle offerte Accompagnamento abitativo, Assistenza abitativa e nonché Assistenza abitativa plus che necessitano di un'assistenza notturna prolungata, oppure, indifferibilmente, il loro immediato trasferimento in una residenza per anziani qualora il servizio stesso non risulti più adatto alle loro esigenze;

g) die Form, in der das Seniorenwohnheim, auf der Grundlage des vorgesehenen Punktesystems garantiert, dass die Nutzerinnen und Nutzer den Vorzug auf der Warteliste erhalten,

g) le modalità seguite dalla residenza per anziani per garantire l'inserimento prioritario in lista di attesa delle/degli utenti sulla base del sistema di punteggio previsto;

h) die Form der Zusammenarbeit mit den anderen Sozial- und Gesundheitsdiensten des Landes, unter anderem mit der jeweiligen Anlaufstelle für Pflege und Betreuung gemäß Artikel 15/bis des Landesgesetzes vom 30. April 1991, Nr. 13, in geltender Fassung,

h) la forma di collaborazione con gli altri servizi sociali e sanitari presenti sul territorio provinciale, tra l'altro con il rispettivo sportello unico per l'assistenza e cura ai sensi dell'articolo 15/bis della legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche;

i) welche Dienste laut Artikel 6 Absatz 1 aktiviert werden,

i) quali tipologie di servizi di cui all'articolo 6, comma 1, vengono attivate;

j) ob die Möglichkeit bei den Angeboten begleitetes und betreutes Wohnen besteht, dass Mitbewohnerinnen und Mitbewohner zusammen mit den Nutzerinnen und Nutzern aufgenommen werden und mit ihnen in den Wohnungen leben dürfen, und zwar nach welchen Kriterien, wobei eine Untervermietung ausgeschlossen ist,

j) nel caso di offerta di accompagnamento e assistenza abitativa, l'eventuale possibilità di ammettere convivenze tra le/gli utenti, affinché possano coabitare nell'alloggio e, in caso affermativo, in base a quali criteri, fermo restando il divieto di sublocazione;

k) welche Körperschaft – Gemeinde oder Trägerkörperschaft – eventuelle Kosten übernimmt, die, wenn der Tagessatz den Maximaltarif übersteigt, nicht durch den Tarif gedeckt sind,

k) quale ente – Comune o ente gestore – sostiene gli eventuali costi non coperti dalla tariffa, nel caso in cui la retta superi la tariffa massima;

l) ob die Tarife für die Zusatzleistungen zugunsten der Nutzerinnen und Nutzer laut

l) se le tariffe delle prestazioni aggiuntive a favore delle/degli utenti di cui all'articolo 8,

Artikel 8 Absatz 4 von der Gemeinde ergänzt werden, und wenn ja, in welchem Ausmaß,

m) für das Angebot betreutes Wohnen plus muss der jährliche Pauschalbetrag festgelegt werden, mit dem sich die Gemeinde/Gemeinden daran beteiligt/beteiligen.

3. Zur Festlegung der Wohnungsnebenkosten für die ordentliche Instandhaltung werden die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches angewandt. Im Zweifelsfall gilt die vom Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol angewandte Kostenteilung zwischen Mieter und Eigentümer.

4. Die Entscheidung über die Angebotsformen laut Artikel 6 Absatz 1 trifft die den Dienst anbietende Trägerkörperschaft in Absprache mit der zuständigen Gemeinde, und zwar aufgrund der im oben genannten Übertragungsakt vorgesehenen Zugangsbedingungen. Die Entscheidung über die Aufnahme trifft die Trägerkörperschaft.

Art. 5

Organisation der Dienste

1. Die Bewohnerinnen und Bewohner der Wohnungen sorgen, im Rahmen ihrer Möglichkeiten, für sich selbst. Die Wohnungen sind mit Notrufgeräten ausgestattet oder verfügen über entsprechende technische bzw. digitale Hilfsmittel, über die ein Notruf abgesetzt werden kann und über die die Bewohnerinnen und Bewohner im Notfall kontaktiert werden können. Damit soll den Bewohnerinnen und Bewohnern vor allem Sicherheit in der Nacht geboten werden.

2. Die Nutzerinnen und Nutzer schließen mit der Gemeinde oder der Trägerkörperschaft einen Vertrag, eine Vereinbarung oder eine Konzession zur Überlassung der Wohnung ab.

3. Die vorgesehenen Leistungen können von der Gemeinde mit eigenem Personal oder mittels Vergabe an Dritte erbracht werden.

4. Im Rahmen des Dienstes laut diesen Bestimmungen, ist während der Nacht kein Personal in den Wohnungen anwesend. Eine nächtliche Betreuung ist nur in Ausnahmesituationen und im Bedarfsfall für einzelne Personen möglich.

5. Beim Angebot betreutes Wohnen plus

comma 4, sono integrate dal Comune e, in caso affermativo, in quale misura.

m) per l'offerta assistenza abitativa plus deve essere fissato l'importo forfettario annuo di compartecipazione ai relativi costi da parte del Comune o dei Comuni.

3. Per quanto riguarda la determinazione delle spese accessorie per la manutenzione ordinaria si applicano le disposizioni del Codice civile. In casi dubbi si applica la ripartizione delle spese condominiali tra inquilino e proprietario, applicata dall'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia di Bolzano.

4. La decisione relativa alle tipologie di offerta di cui all'articolo 6, comma 1, spetta all'ente gestore dei servizi, d'intesa con il Comune competente, in base alle condizioni d'accesso previste nell'atto di trasferimento. La decisione relativa all'ammissione spetta all'ente gestore del servizio.

Art. 5

Organizzazione dei servizi

1. Le/i residenti degli alloggi badano, nei limiti delle rispettive capacità, a loro stessi autonomamente. Gli alloggi sono muniti di apparecchi di telesoccorso o dispongono di adeguati dispositivi tecnici o digitali attraverso i quali le/i residenti possono chiamare soccorso o essere contattati in caso di emergenza. In questo modo si vuole offrire sicurezza alle/ai residenti, soprattutto durante la notte.

2. Le/Gli utenti stipulano con il Comune o l'ente gestore un contratto, una convenzione o una concessione per la cessione dell'alloggio.

3. Le prestazioni previste possono essere erogate dal Comune con personale proprio o tramite affidamento esterno.

4. Nell'ambito dei servizi di cui alle presenti disposizioni non è prevista la presenza di personale negli alloggi durante la notte. Un'assistenza notturna è possibile solo in casi eccezionali e di necessità per persone singole.

5. Per l'offerta assistenza abitativa plus il

gewährleistet der Träger einen Bereitschaftsdienst für die Nacht, der von ihm selbst oder mittels Vereinbarung mit einer entsprechend geeigneten Organisation erbracht wird, welche über ausreichend qualifiziertes Personal sowie über ausgebildete Freiwillige verfügt.

Art. 6

Dienste und Leistungen

1. Die Dienste werden wie folgt unterteilt:
 - a) Begleitetes Wohnen,
 - b) Betreutes Wohnen,
 - c) Betreutes Wohnen plus.
2. Im Rahmen des Angebots begleitetes Wohnen, wird den Nutzerinnen und Nutzern die Begleitung durch eine Bezugsperson garantiert. Die Bezugsperson ist täglich von Montag bis Freitag insgesamt sieben Stunden pro Woche in der Einrichtung anwesend oder 14 Stunden pro Woche in Einrichtungen mit über 13 Personen; bei besonderer Notwendigkeit muss dieser Dienst auch am Wochenende und an Feiertagen erbracht werden. Die Bezugsperson:
 - a) informiert, berät und unterstützt die Nutzerinnen und Nutzer bei der Bewältigung ihres Alltags.
 - b) fördert die sozialen Kontakte der Nutzer und Nutzerinnen
 - c) begleitet und unterstützt die Nutzerinnen und Nutzer bei Behördengängen, bei Besorgungen sowie in bürokratischen Angelegenheiten,
 - d) übernimmt kleinere Arbeiten im Haus,
 - e) organisiert die Aktivitäten und die Freizeitgestaltung der Nutzerinnen und Nutzer,
 - f) unterstützt die Nutzerinnen und Nutzer beim Zugang zu Sozial- und Gesundheitsdiensten,
 - g) koordiniert die Nutzung der gemeinschaftlichen Räume und sorgt für deren Reinigung,
 - h) erbringt sporadisch einfache Hilfsleistungen. Unter einfachen Hilfsleistungen sind jene Leistungen der Hauspflege zu verstehen, die

gestore garantisce un servizio di reperibilità notturna, che viene erogato dal gestore direttamente oppure tramite accordo con un'organizzazione adatta che dispone in misura sufficiente di personale qualificato nonché di volontari formati.

Art. 6

Assistenza e servizi

1. I servizi sono suddivisi come segue:
 - a) accompagnamento abitativo
 - b) assistenza abitativa;
 - c) assistenza abitativa plus.
2. L'offerta Accompagnamento abitativo garantisce alle/agli utenti l'accompagnamento attraverso una persona di riferimento, che è presente ogni giorno in struttura per complessive sette ore settimanali oppure 14 ore in caso di strutture con più di 13 persone; in caso di particolare necessità il servizio deve essere erogato anche durante il fine settimana e i giorni festivi. La persona di riferimento:
 - a) informa, sostiene e consiglia le/gli utenti nella gestione della vita quotidiana;
 - b) promuove i rapporti sociali delle/degli utenti;
 - c) accompagna e assiste le/gli utenti presso gli uffici, nell'espletamento di pratiche burocratiche e nelle commissioni;
 - d) effettua piccoli lavori in casa;
 - e) organizza attività occupazionali e di tempo libero delle/degli utenti;
 - f) aiuta le/gli utenti ad accedere a servizi sanitari e sociali;
 - g) coordina l'utilizzo e provvede alla pulizia degli spazi comuni;
 - h) offre sporadicamente semplici prestazioni d'aiuto. Per prestazioni semplici si intendono le prestazioni dell'assistenza domiciliare che non

nicht unbedingt von qualifiziertem Personal erbracht werden müssen.

devono essere necessariamente svolte da personale qualificato.

3. Je nach Notwendigkeit und verfügbarem Angebot können die einzelnen Nutzerinnen und Nutzer des begleiteten Wohnens zusätzlich das Angebot betreutes Wohnen in Anspruch nehmen, welches auch die Leistungen des begleiteten Wohnens umfasst.

3. A seconda delle necessità dell'offerta disponibile, le singole utenti/i singoli utenti possono inoltre usufruire dell'offerta di assistenza abitativa, che comprende anche le prestazioni dell'accompagnamento abitativo.

4. Im Rahmen des betreuten Wohnens erhalten die Nutzerinnen und Nutzer weitere Leistungen zu einem vorher festgelegten Tarif:

4. L'offerta di assistenza abitativa garantisce alle/agli utenti le seguenti, ulteriori prestazioni a tariffa prestabilita:

a) Reinigung der eigenen Räumlichkeiten (mindestens zweimal wöchentlich),

a) la pulizia dei propri locali (almeno due volte alla settimana);

b) eine Mahlzeit pro Tag, auch am Wochenende: dabei wird gemeinsam gekocht oder die Mahlzeit wird in einer anderen sozialen Einrichtung eingenommen,

b) un pasto al giorno, anche durante il fine settimana: i pasti vengono preparati assieme oppure vengono consumati presso un'altra struttura sociale;

c) kontinuierliche einfache Leistungen im Ausmaß von maximal 60 Minuten pro Woche.

c) prestazioni semplici continuative, nella misura massima di 60 minuti alla settimana.

5. Bei Bedarf können zwischen Nutzerin/Nutzer und Trägerkörperschaft folgende Zusatzleistungen schriftlich vereinbart werden:

5. Se necessario, tra utente ed ente gestore possono essere concordate per iscritto le seguenti prestazioni aggiuntive:

a) Mahlzeit mit Zustellung,

a) pasto con fornitura;

b) Mahlzeit ohne Zustellung; dabei wird gemeinsam gekocht oder die Mahlzeit wird in einer anderen sozialen Einrichtung eingenommen,

b) pasto senza fornitura: i pasti vengono preparati assieme oppure vengono consumati presso un'altra struttura sociale;

c) Reinigung,

c) pulizia;

d) kontinuierliche einfache Leistungen,

d) prestazioni semplici continuative;

e) qualifizierte Leistungen, worunter die Leistungen der Hauspflege zu verstehen sind, die von qualifiziertem Personal erbracht werden müssen.

e) prestazioni qualificate: per prestazioni qualificate si intendono quelle prestazioni dell'assistenza domiciliare che devono essere necessariamente svolte da personale qualificato.

Die Zusatzleistungen werden individuell zusammengestellt, in Form eines Monatspakets angeboten und im Falle akkreditierter Seniorenwohnheime direkt beim Träger zu festgelegten Tarifen eingekauft oder im Rahmen des Angebots begleitetes Wohnen beim zuständigen akkreditierten Hauspflagedienst zu den dafür geltenden Tarifen erworben. Im Rahmen des Angebots betreutes Wohnen dürfen die Nutzerinnen und Nutzer keine Leistungen

Le prestazioni aggiuntive concordate vengono conformate individualmente, offerte in forma di pacchetto mensile e acquistate direttamente presso l'ente gestore, nel caso in cui questo sia una residenza per anziani accreditata, a tariffe prestabilite oppure, nell'ambito dell'offerta di accompagnamento abitativo, anche presso il competente servizio di assistenza domiciliare accreditato alle tariffe vigenti per tale servizio. Nell'ambito dell'offerta di assistenza abitativa le/gli utenti

der Hauspflege beanspruchen.

6. Im Rahmen des Dienstes betreutes Wohnen plus erhalten die Nutzerinnen und Nutzer zusätzlich zu den Leistungen des begleiteten Wohnens alle einfachen und qualifizierten Leistungen, welche die Nutzer und Nutzerinnen benötigen. Weiters werden die Reinigung der gesamten Einrichtung und alle Mahlzeiten gewährleistet.

Die Absätze 5, 7, 8 und 9 dieses Artikels kommen für diesen Dienst nicht zur Anwendung.

7. Auch Mitbewohnerinnen und Mitbewohner können mit der Trägerkörperschaft die für die Nutzerinnen und Nutzer vorgesehenen Zusatzleistungen laut Absatz 5 vereinbaren und zum vorgesehenen Tarif ankaufen. Die Vereinbarung erfolgt schriftlich.

8. Ändert sich der Betreuungsbedarf, so wird das Leistungspaket auf Antrag der Nutzerin/des Nutzers oder aufgrund der Einschätzung des Fachpersonals, nach Feststellung der effektiven Notwendigkeit und der erbrachten Leistungen, angepasst. Die Möglichkeit der Änderung der Angebotsform oder des Leistungspakets wird bereits im Begleit-/Betreuungsvertrag der Nutzerin/des Nutzers festgehalten. Der neue Tarif wird der Nutzerin/dem Nutzer schriftlich mitgeteilt, dasselbe gilt für die Vereinbarung mit den Mitbewohnerinnen und Mitbewohnern. Wird mit der Nutzerin/dem Nutzer oder mit den Mitbewohnerinnen und Mitbewohnern nichts anderes vereinbart, so wird die neue Angebotsform oder das neue Leistungspaket ab dem 1. Tag des folgenden Monats angewandt.

9. Kaufen Nutzerinnen/Nutzer im Rahmen des Angebots begleitetes Wohnen so viele Zusatzleistungen, dass der für dieses Angebot und für die Zusatzleistungen monatlich geschuldete Gesamtbetrag dem Tarif für das Angebot betreutes Wohnen entspricht oder diesen übersteigt, so wird der Bedarf am Angebot betreutes Wohnen als gegeben angesehen und der Begleit-/Betreuungsvertrag muss gemäß Absatz 7 dahingehend angepasst werden. Wird in den Wohnungen nur das begleitete Wohnen angeboten, so darf der genannte Gesamtbetrag auf keinen Fall den Tarif für das Angebot betreutes Wohnen übersteigen.

Art. 7

non possono usufruire delle prestazioni dell'assistenza domiciliare.

6 L'offerta di assistenza abitativa plus, in aggiunta alle prestazioni dell'accompagnamento abitativo, garantisce alle/agli utenti tutte le prestazioni semplici e qualificate di cui necessitano. Inoltre, sono garantiti la pulizia dell'intera struttura nonché tutti i pasti.

A questa offerta non si applicano i commi 5, 7, 8 e 9 del presente articolo.

7. Anche le/i conviventi possono concordare con l'ente gestore le prestazioni aggiuntive di cui al comma 5 previste per le/gli utenti e acquistarle alla tariffa prevista. L'accordo deve avvenire in forma scritta.

8. Qualora dovesse variare il fabbisogno di assistenza dell'utente, su richiesta della stessa/dello stesso o sulla base di una valutazione del personale qualificato, si procede alla variazione del pacchetto di prestazioni, previa determinazione dell'effettiva necessità e delle effettive prestazioni erogate. La possibilità di variare la tipologia di offerta o il pacchetto di prestazioni è preventivamente stabilita nel contratto di accompagnamento/assistenza dell'utente; la nuova tariffa viene comunicata all'utente per iscritto. Lo stesso vale per l'accordo con le/i conviventi. Se non concordato diversamente con l'utente o con la/il convivente, la nuova tipologia di offerta o il nuovo pacchetto di prestazioni trova applicazione dal 1° giorno del mese successivo.

9. Se le/gli utenti, nell'ambito dell'offerta di accompagnamento abitativo, acquistano prestazioni aggiuntive per un importo mensile che, sommato a quello della tariffa prevista per tale offerta, dà un importo complessivo pari o superiore alla tariffa prevista per l'offerta di assistenza abitativa, si presume sussistente il fabbisogno per l'assistenza abitativa e il contratto di accompagnamento/assistenza deve essere pertanto modificato ai sensi del comma 7. Se negli alloggi è offerto esclusivamente l'accompagnamento abitativo, il suddetto importo complessivo non può in ogni caso essere superiore alla tariffa prevista per l'offerta di assistenza abitativa.

Art. 7

Personal

1. Die Trägerkörperschaft gewährleistet die Bereitstellung des Personals, das erforderlich ist, um die gemäß Artikel 6 vorgesehenen und aus dem jeweiligen Begleit-/Betreuungsvertrag hervorgehenden Leistungen und Tätigkeiten zu gewährleisten. Sie haftet im Fall von Mängeln und Missständen.

2. Das Personal verfügt über eine angemessene Ausbildung und wird regelmäßig weitergebildet. Es weist die fachlichen und sozialen Kompetenzen auf, die notwendig sind, um die verschiedenen Funktionen auszuüben oder die einzelnen Leistungen zu erbringen.

3. Bei der Personalauswahl für Tätigkeiten, für die kein ausdrücklicher Bildungsnachweis bzw. kein bestimmtes Berufsbild vorgegeben ist, werden Personen bevorzugt, die eine Ausbildung oder berufliche Erfahrung im Bereich der Sozialbetreuung haben.

4. Die für die Dienste verantwortliche Bezugsperson muss einem der folgenden Berufsbilder angehören:

- a) Altenpflegerin/Altenpfleger oder Familienhelferin/Familienhelfer,
- b) Behindertenbetreuerin/Behindertenbetreuer,
- c) Sozialpädagogin/Sozialpädagoge oder Behindertenerzieherin/Behindertenerzieher (auslaufendes Berufsbild),
- d) Sozialbetreuerin/Sozialbetreuer,
- e) Fachkraft für soziale Dienste,
- f) Ergotherapeutin/Ergotherapeut oder Beschäftigungstherapeutin/Beschäftigungstherapeut.

5. Die oder der Dienstverantwortliche ist für die fachgerechte Begleitung beziehungsweise Betreuung der Nutzerinnen und Nutzer durch geeignetes und entsprechend befugtes Personal verantwortlich.

6. Werden die Dienste über den Träger eines Seniorenwohnheims erbracht, kann auch die Pflegedienstleitung oder eine Bereichsleitung der stationären Einrichtung für den Dienst verantwortlich sein, auch in Abweichung von Absatz 4. In diesem Fall

Personale

1. L'ente gestore garantisce il personale necessario per assicurare tutte le prestazioni e attività previste dall'articolo 6 e da ogni singolo contratto di accompagnamento/assistenza. Esso è responsabile in caso di eventuali mancanze o irregolarità.

2. Il personale dispone di una formazione adeguata e delle competenze tecniche e sociali necessarie per l'esercizio delle varie funzioni e l'erogazione delle singole prestazioni; esso deve frequentare regolarmente corsi d'aggiornamento.

3. Nella scelta del personale da destinare allo svolgimento di attività che non necessitano espressamente di una specifica formazione o che non richiedono un determinato profilo professionale, vengono prese in considerazione preferibilmente persone che hanno una formazione o esperienza lavorativa nell'ambito dell'assistenza sociale.

4. La persona di riferimento responsabile dei servizi deve appartenere a uno dei seguenti profili professionali:

- a) assistente geriatrico/geriatrica o assistente socioassistenziale;
- b) assistente per soggetti portatori di handicap;
- c) educatore/educatrice sociale o educatore/educatrice per soggetti portatori di handicap (qualifica in esaurimento);
- d) operatore/operatrice socio-assistenziale;
- e) tecnico/tecnica dei servizi sociali;
- f) ergoterapista o terapeuta occupazionale.

5. La/Il responsabile dei servizi è responsabile dell'accompagnamento o dell'assistenza specifici delle/degli utenti attraverso personale adeguato e a tal fine legittimato.

6. Se i servizi vengono gestiti dall'ente gestore di una residenza per anziani, la/il responsabile dei servizi può essere, anche in deroga al comma 4, la responsabile tecnica/il responsabile tecnico dell'assistenza o una/un responsabile di settore della struttura

muss die Transparenz der Arbeitszeit- und Kostenzuordnung bezogen auf die Dienste gewährleistet sein.

7. Beim Angebot betreutes Wohnen plus sind für die direkte Betreuung folgende Personalparameter einzuhalten, welche sich auf die genehmigten Betten je Einrichtung beziehen:

8 Vollzeitäquivalente (VZÄ) je 25 Plätze, die Bezugsperson laut Absatz 4 miteinbezogen.

Die Personalparameter beziehen sich auf das effektiv im Dienst stehende Vollzeitäquivalent (VZÄ) und auf die Summe der genehmigten Betten je Einrichtung und sind auf dieser Grundlage zu berechnen und zu gewährleisten. Im Falle einer mindestens über vier aufeinanderfolgende Monate anhaltenden Abweichung zwischen genehmigten und effektiv belegten Betten von mindestens 8 Prozent, werden die zu gewährleistenden Personalparameter auf die effektiv belegten Betten berechnet. Als Grundlage für die Berechnung gilt der Bezugsmonat der Erhebung.

Das Personal ist jeden Tag in der Einrichtung anwesend.

8. Das Personal und die ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter müssen haftpflichtversichert sein.

Art. 8

Kosten und Tarife

1. Die Trägerkörperschaften legen jährlich für die Angebotsformen begleitetes Wohnen oder betreutes Wohnen den jeweiligen Gesamttagesatz fest; dieser umfasst, je nach Leistungsumfang, Folgendes:

- a) Begleitungs- und Betreuungskosten,
- b) Hauswirtschaftskosten,
- c) Kosten für die Mahlzeiten,
- d) alle weiteren Kosten, die nicht ausdrücklich von diesen Bestimmungen oder von einer entsprechenden vertraglichen Regelung ausgenommen sind.

Zudem legen die Trägerkörperschaften jährlich die Wohnungsnebenkosten und die Kosten für die Überlassung der Wohnung fest.

residenziale. In questo caso va garantita trasparenza rispetto all'imputazione dei tempi e dei costi del lavoro tra i servizi.

7. Per l'offerta assistenza abitativa plus, per l'assistenza diretta sono da rispettare i seguenti parametri del personale, che si riferiscono ai posti letto autorizzati per struttura:

8 equivalenti a tempo pieno (ETP) ogni 25 posti, inclusa la persona di riferimento di cui al comma 4.

I parametri del personale sono riferiti al personale equivalente a tempo pieno (ETP) effettivamente in servizio e al complesso dei posti letto autorizzati per struttura, e sono da calcolare e garantire su tale base. Qualora, per oltre quattro mesi consecutivi, si verifichi una discrepanza tra i posti letto autorizzati e quelli effettivamente occupati pari ad uno scostamento di almeno 8 per cento, i parametri del personale da rispettare sono calcolati in base ai posti letto effettivamente occupati. Come base di calcolo si considera il mese di riferimento della rilevazione.

Il personale è presente nella struttura ogni giorno.

8. Il personale nonché i volontari e le volontarie devono essere assicurati per la responsabilità civile contro terzi.

Art. 8

Costi e tariffe

1. Gli enti gestori stabiliscono annualmente la retta giornaliera complessiva per le tipologie di offerta accompagnamento abitativo e assistenza abitativa. Essa comprende, in relazione alle prestazioni erogate, i seguenti elementi:

- a) costi dell'accompagnamento e dell'assistenza;
- b) costi alberghieri;
- c) costi dei pasti;
- d) tutti gli altri costi non esplicitamente esclusi in base alle presenti disposizioni o ad accordi contrattuali.

Gli enti gestori inoltre stabiliscono annualmente le spese accessorie e i costi relativi alla cessione dell'alloggio.

2. Der von der Trägerkörperschaft jährlich für die Angebotsform betreutes Wohnen plus festgelegte Gesamttagessatz umfasst zusätzlich zu dem der anderen Angebotsformen:

- a) die Kosten für den nächtlichen Bereitschaftsdienst,
- b) die Kosten für die Nutzung der Wohnung/Wohngemeinschaft inklusive Wohnungsnebenkosten.

Die Gemeinden, welche sich am Angebot betreutes Wohnen plus beteiligen, verpflichten sich, den im Übertragungsakt oder in der Dienstordnung festgelegten jährlichen Pauschalbetrag laut Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe m) zu leisten; davon unberührt bleibt die Verpflichtung der Tarifergänzung laut Absatz 5.

3. Für die Angebotsform betreutes Wohnen plus wird ein Betrag je Anwesenheitstag der Nutzerin/des Nutzers gemäß Artikel 8 des Landesgesetzes vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, vorgesehen; dieser wird in den laut Abschnitt VI des Beschlusses der Landesregierung vom 18. Dezember 2018, Nr. 1419, in geltender Fassung, gegebenen Fällen und gemäß den dort vorgesehenen Modalitäten als Einheitsbetrag direkt an den Träger gezahlt.

4. Die Landesregierung legt jährlich, zusammen mit dem Grundbetrag, die Höchstarife für jede Angebotsform und für die Zusatzleistungen sowie die Höchstkosten für die Überlassung der Wohnung fest. Ebenso legt die Landesregierung für das Angebot betreutes Wohnen plus den Einheitsbetrag laut Absatz 3 fest.

5. Die Tarifbeteiligung für die einzelnen Angebotsformen wird gemäß Artikel 41 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung, berechnet.

6. Für die Zusatzleistungen kann keine Tarifbegünstigung gemäß Artikel 41 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung, beantragt werden. Nutzerinnen und Nutzer mit einem „Faktor wirtschaftliche Lage“ unter 1,22 zahlen nicht mehr als 50 Prozent des jeweils festgelegten Tarifs.

7. Die Rechnungen werden monatlich ausgestellt.

2. La retta giornaliera complessiva per l'offerta assistenza abitativa plus, stabilita annualmente dagli enti gestori, comprende, oltre ai costi per le altre tipologie d'offerta, i seguenti costi:

- a) i costi per il servizio di reperibilità notturna,
- b) i costi per l'utilizzo dell'appartamento/della comunità alloggio, incluse le spese accessorie.

I Comuni che contribuiscono ai costi dell'offerta assistenza abitativa plus, si impegnano a versare l'importo forfettario annuo di cui all'articolo 4, comma 2, lettera m) stabilito nell'atto di trasferimento o nel regolamento di servizio; resta fermo l'obbligo di integrazione della tariffa di cui al comma 5.

3. Per l'offerta assistenza abitativa plus è previsto un importo della/dell'utente per ciascun giorno di presenza ai sensi dell'articolo 8 della legge provinciale del 12 ottobre 2007, n. 9, versione vigente; nei casi e ai sensi del Capo VI della delibera della Giunta provinciale del 18 dicembre 2018, n. 1419, versione vigente, questo viene pagato come importo unitario con le modalità stabilite direttamente al gestore.

4. Le tariffe massime previste per ogni tipologia d'offerta e per le prestazioni aggiuntive nonché i costi massimi per la cessione dell'alloggio vengono stabiliti annualmente dalla Giunta provinciale insieme alla quota base. Per l'offerta assistenza abitativa plus la Giunta provinciale stabilisce inoltre l'importo unitario di cui al comma 3.

5. Il calcolo della compartecipazione tariffaria per la singola tipologia di offerta avviene ai sensi dell'articolo 41 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche.

6. Per le prestazioni aggiuntive non può essere richiesta un'agevolazione tariffaria ai sensi dell'articolo 41 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche. Le/Gli utenti con un "valore della situazione economica" inferiore a 1,22 non sono tenuti a pagare più del 50 per cento della tariffa stabilita.

7. La fatturazione viene emessa mensilmente.

8. Nimmt eine Nutzerin oder ein Nutzer den gemäß Artikel 3 Absatz 7 angebotenen Platz in der jeweiligen Einrichtung nicht an, so muss sie bzw. er ab dem Tag der Absage für die jeweilige Angebotsform und die in Anspruch genommenen Zusatzleistungen den vorgesehenen Höchsttarif bezahlen.

9. Bis zum Ende eines jeden Jahres teilen die Trägerkörperschaften dem zuständigen Landesamt die für das Folgejahr festgelegten Höchsttarife für sämtliche Angebotsformen und Zusatzleistungen sowie die für das Folgejahr festgelegten Wohnungsnebenkosten und Höchstkosten für die Überlassung der Wohnungen mit.

Art. 9

Vertrag

1. Der Träger, der die Dienste führt, schließt mit der Nutzerin/dem Nutzer einen Vertrag ab, der alle Rechte und Pflichten der Bewohnerin oder des Bewohners und des Dienstes sowie die Folgen bei Nichtbeachtung dieser Pflichten angibt.

2. Der Vertrag enthält auch die Bedingungen für die Verlegung der Nutzerin oder des Nutzers in eine geeignete Einrichtung für den Fall, dass ein Aufenthalt in der Wohnung gemäß Artikel 3 Absatz 6 nicht mehr möglich ist.

3. Der Vertrag kann, bei den Diensten begleitetes Wohnen oder betreutes Wohnen, die Hinterlegung einer Kautions vonseiten der Nutzerin/des Nutzers vorsehen, und zwar zur Absicherung von Forderungen des Trägers, die eventuell bei Austritt aus dem Dienst oder beim Ableben der Nutzerin/des Nutzers bestehen. Die Kautions darf die Kosten von drei Monaten für die Überlassung der Wohnung samt drei Monatsstarifen für den jeweiligen Dienst nicht überschreiten. Sieht der Vertrag die Hinterlegung einer Kautions vor, kann der Träger, bei nachweislich wirtschaftlicher Bedürftigkeit der Nutzerin/des Nutzers und der gemäß Dekret des Landeshauptmanns vom 11. August 2000, Nr. 30, in geltender Fassung, zur Tarifbeteiligung verpflichteten Familienmitglieder, davon absehen.

Art. 10

Betreuungsdokumentation

8. L'utente che rifiuta un posto letto offerto ai sensi dell'articolo 3, comma 7, nella rispettiva struttura, è tenuto a pagare la tariffa massima prevista per la tipologia di offerta e le prestazioni aggiuntive usufruite, a decorrere dal giorno del rifiuto.

9. Entro la fine di ogni anno gli enti gestori comunicano all'ufficio provinciale competente le tariffe massime previste per ogni tipologia di offerta e per le prestazioni aggiuntive, le spese accessorie e i costi relativi alla cessione degli alloggi stabiliti per l'anno successivo.

Art. 9

Contratto

1. Il gestore dei servizi stipula con l'utente un contratto contente le definizioni di tutti i diritti e i doveri della/del residente e del servizio, nonché le eventuali conseguenze in caso d'inadempienza degli stessi.

2. Il contratto comprende anche le condizioni per il trasferimento dell'utente in una struttura idonea, qualora la permanenza nell'alloggio non dovesse essere più possibile secondo quanto previsto dall'articolo 3, comma 6.

3. Il contratto, per i servizi di accompagnamento abitativo e di assistenza abitativa, può prevedere il deposito di una cauzione a carico dell'utente per la copertura di crediti del gestore eventualmente sussistenti al momento dell'uscita dal servizio dell'utente stessa/dell'utente stesso o del suo decesso. L'importo della cauzione non può essere superiore alla somma di tre mensilità dei costi relativi alla cessione dell'alloggio e della tariffa del relativo servizio. Se il contratto prevede il deposito di una cauzione, il gestore può prescindere dalla relativa richiesta in caso di comprovata indigenza economica dell'utente e dei familiari obbligati alla compartecipazione tariffaria ai sensi del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30, e successive modifiche.

Art. 10

Documentazione relativa all'assistenza

1. Für jede Nutzerin/jeden Nutzer muss eine Kartei angelegt und laufend aktualisiert werden. Die Begleitungs- und Betreuungsdokumentation umfasst ein erstes Assessment der Nutzerin/des Nutzers, die spezifischen Betreuungsziele und die Entwicklung der individuellen Situation. Dokumentiert werden die geplanten und durchgeführten Maßnahmen, die Planungsverantwortlichen und die erzielten Ergebnisse.

Art. 11

Hausordnung

1. Die Hausordnung legt die organisatorischen Rahmenbedingungen für das Zusammenleben der Bewohnerinnen und Bewohner fest. Sie regelt die Nutzung der Wohnungen und der gemeinschaftlichen Räume sowie die eventuelle Einbeziehung Angehöriger in die Begleitung und Betreuung.

Art. 12

Dienstcharta und Organigramm

1. Die Dienste verfügen über eine eigene Dienstcharta, welche die Ziele und die Organisation beschreiben. Darin sind das eingesetzte Personal und die Kriterien für den Zugang zu den Diensten angegeben. In der Dienstcharta sind sämtliche Leistungen, Rechte und Pflichten der Bewohnerinnen und Bewohner angeführt sowie die Tarife, die Formen der Mitbestimmung, die Aufnahme- und Austrittsmodalitäten und die Möglichkeit, Beschwerde einzulegen.

2. Das Organigramm der Dienste gibt eine Übersicht über die verschiedenen Aufgabenbereiche des Trägers, mit Angabe des jeweils zugeordneten Personals. Das Organigramm wird online ohne Namensnennung veröffentlicht.

Art. 13

Bauliche Kriterien für die Wohnungen/Wohngemeinschaften

1. Die Wohnungen müssen über eine Fläche von mindestens 43 m² verfügen, frei von architektonischen Hindernissen laut den geltenden technischen Bestimmungen zum Abbau der architektonischen Barrieren sein und die Belichtung darf nicht ausschließlich

1. Per ogni utente deve essere redatta e costantemente aggiornata una cartella personale. La documentazione riferita all'accompagnamento/assistenza comprende un inquadramento sociale iniziale dell'utente, gli obiettivi specifici dell'assistenza, l'evoluzione della situazione individuale; in essa sono documentati gli interventi pianificati ed effettuati, i responsabili della pianificazione e i risultati raggiunti.

Art. 11

Regolamento interno

1. Il regolamento interno stabilisce le condizioni organizzative di base per la convivenza delle/dei residenti. Esso disciplina l'utilizzo delle abitazioni e degli spazi comuni, nonché l'eventuale coinvolgimento dei familiari nell'accompagnamento e nell'assistenza.

Art. 12

Carta dei servizi e organigramma

1. I servizi dispongono di una carta dei servizi che descrive le finalità e l'organizzazione, elenca il personale impiegato e i criteri di accesso ai servizi. Nella carta dei servizi sono indicate tutte le prestazioni, i diritti e i doveri delle/dei residenti, le tariffe, le forme di partecipazione, le modalità di ammissione e di dimissione e la possibilità di presentare eventuali reclami.

2. L'organigramma deve fornire una rappresentazione schematica dei diversi settori dell'ente gestore, con l'indicazione del relativo personale assegnato. L'organigramma va pubblicato online senza indicazione dei nominativi.

Art. 13

Criteri strutturali degli alloggi/delle comunità alloggio

1. Gli alloggi devono disporre di una superficie di almeno 43 m², devono essere liberi da barriere architettoniche secondo le vigenti norme tecniche relative all'abbattimento delle barriere architettoniche e le finestre a tetto non possono

über Dachfenster erfolgen. Das Schlafzimmer muss abgetrennt vom Wohnraum sein und über eine Fläche von mindestens 18 m² verfügen. Die Nasszellen müssen frei von architektonischen Hindernissen laut den obgenannten technischen Bestimmungen sein; wenn Anschlüsse für die Waschmaschine oder das Bidet vorgesehen sind, muss gewährleistet sein, dass die Nasszelle auch danach noch den obgenannten technischen Bestimmungen gerecht wird. Die bereits bestehenden Wohnungen für begleitetes und betreutes Wohnen sowie Seniorenwohnungen dürfen die bisherigen Maße beibehalten (Mindestfläche von 38 m², Mindestfläche vom Schlafzimmer von 16 m²), müssen sich jedoch bei Wiederaufbau, vollständigen Umbau und Ausbau der Wohnungen an die neue Regelung anpassen.

2. Jede Einheit einer Wohngemeinschaft, bestehend aus Zimmer, Bad und Vorraum, muss über eine Fläche von mindestens 27 m² verfügen. Das Schlafzimmer muss über eine Fläche von mindestens 18 m² verfügen. Die Nasszellen müssen den in Absatz 1 genannten technischen Bestimmungen gerecht werden; wenn Anschlüsse für die Waschmaschine oder das Bidet vorgesehen sind, muss gewährleistet sein, dass die Nasszelle auch danach noch behindertengerecht ist. Die bereits bestehenden Wohngemeinschaften für begleitetes und betreutes Wohnen dürfen die bisherigen Maße beibehalten (Mindestfläche vom Schlafzimmer von 16 m²), müssen sich jedoch bei Wiederaufbau, vollständigen Umbau und Ausbau der Wohngemeinschaft an die neue Regelung anpassen.

3. Die Wohneinheiten, in denen die Dienste angeboten werden, müssen neben den einzelnen Räumen, die den Nutzerinnen und Nutzern zugewiesen werden, über folgende Räume verfügen:

a) einen Mehrzweckraum mit Küche, der über eine Fläche von mindestens zwei m² je Nutzerin und Nutzer verfügt; haben Dienste keine eigenen Außenflächen, muss er über eine Fläche von mindestens drei m² je Nutzerin und Nutzer verfügen. Die bereits bestehenden Wohnungen und die Wohngemeinschaften für begleitetes und betreutes Wohnen sowie

repräsentieren die ausschließliche Quelle der Beleuchtung. Der Schlafraum muss getrennt vom Wohnraum sein und über eine Fläche von mindestens 18 m² verfügen. Die sanitären Anlagen müssen frei von architektonischen Hindernissen gemäß den oben genannten technischen Bestimmungen sein; wenn Anschlüsse für die Waschmaschine oder das Bidet vorgesehen sind, muss gewährleistet sein, dass die Nasszelle auch danach noch den oben genannten technischen Bestimmungen gerecht wird. Die bereits bestehenden Wohnungen für begleitetes und betreutes Wohnen sowie Seniorenwohnungen dürfen die bisherigen Maße beibehalten (Gesamtfläche von 38 m², Mindestfläche des Schlafraums von 16 m²), bleiben jedoch bei Wiederaufbau, vollständiger Renovierung und Erweiterung der Wohnungen an die neue Regelung angepasst.

2. Jede Einheit einer Wohngemeinschaft, bestehend aus Zimmer, Bad und Vorraum, muss über eine Fläche von mindestens 27 m² verfügen. Das Schlafzimmer muss über eine Fläche von mindestens 18 m² verfügen. Die sanitären Anlagen müssen die in Absatz 1 genannten technischen Bestimmungen entsprechen; wenn Anschlüsse für die Waschmaschine oder das Bidet vorgesehen sind, muss gewährleistet sein, dass die Nasszelle auch danach noch barrierefrei ist. Die bereits bestehenden Wohngemeinschaften für begleitetes und betreutes Wohnen dürfen die bisherigen Maße beibehalten (Gesamtfläche vom Schlafzimmer von 16 m²), müssen sich jedoch bei Wiederaufbau, vollständiger Renovierung und Erweiterung der Wohngemeinschaft an die neue Regelung anpassen.

3. Die Wohneinheiten, in denen die Dienste angeboten werden, müssen neben den einzelnen Räumen, die den Nutzerinnen und Nutzern zugewiesen werden, über folgende Räume verfügen:

a) einen polyvalenten Raum mit Küche, der über eine Fläche von mindestens zwei m² pro Nutzer verfügt; wenn der Dienst keine eigenen Außenflächen hat, muss er über eine Fläche von mindestens drei m² pro Nutzerin und Nutzer verfügen. Die bereits bestehenden Wohnungen und die Wohngemeinschaften für begleitetes und betreutes Wohnen sowie

Seniorenwohnungen dürfen die bisherigen Maße beibehalten, müssen sich jedoch bei Wiederaufbau, vollständigen Umbau und Ausbau der Wohnungen bzw. der Wohngemeinschaften an die neue Regelung anpassen;

b) einen Raum mit eigenem WC für die Bezugsperson und das Personal (bei mindestens zehn Nutzerinnen und Nutzern kann es eine Wohnung sein). Die bereits bestehenden Wohnungen für begleitetes und betreutes Wohnen sowie Seniorenwohnungen dürfen die bisherigen Räume für die Bezugsperson beibehalten, müssen sich jedoch bei Wiederaufbau, vollständigen Umbau und Ausbau der Wohnungen bzw. der Wohngemeinschaften an die neue Regelung anpassen.

c) ein allgemein zugängliches Besucher – WC,

d) angemessene Abstellräume/ Kellerräume,

e) eine gemeinsame Waschküche mit Waschmaschine und die Möglichkeit, die Wäsche zu trocknen.

l'obbligo di adeguamento ai nuovi standard previsti in caso di ricostruzione, ristrutturazione completa e ampliamento degli alloggi o delle comunità alloggio;

b) un locale con bagno per la persona di riferimento e il personale (nel caso di almeno dieci utenti può trattarsi di un appartamento). Gli alloggi e le comunità alloggio adibiti all'accompagnamento e all'assistenza abitativa e gli alloggi per anziani già esistenti possono mantenere la situazione esistente, fermo restando l'obbligo di adeguamento ai nuovi standard previsti in caso di ricostruzione, ristrutturazione completa e ampliamento degli alloggi o delle comunità alloggio;

c) bagno con accessibilità comune per le visitatrice/i visitatori;

d) ripostigli adeguati; cantine adeguate;

e) lavanderia comune con lavatrice e spazio per asciugare il bucato.

4. Jede Wohneinheit eines Dienstes verfügt nach Möglichkeit über Flächen im Freien und eine Grünanlage. Sie verfügt in unmittelbarer Nähe über mindestens einen Autostellplatz je drei Nutzerinnen/Nutzer; zudem müssen, Behindertenparkplätze vorhanden sein. Die Wohneinheiten sollten mit öffentlichen Verkehrsmitteln leicht erreichbar sein.

5. In den Wohneinheiten und außerhalb davon muss eine angemessene Beschilderung gewährleistet sein.

6. Werden Dienste vom Träger eines anderen Dienstes in unmittelbarer Nähe geführt, werden auch die Räumlichkeiten und Flächen dieses Dienstes hinsichtlich der Einhaltung der Vorgaben berücksichtigt.

7. Die Wohnungen und die Wohngemeinschaften müssen möglichst zentral, in unmittelbarer Nähe von sozialen oder soziosanitären Diensten, vorzugsweise von Seniorenwohnheimen liegen.

4. Ogni singola unità abitativa di un servizio dispone possibilmente di adeguati spazi all'aperto e di un'area verde. Essa dispone di almeno un posto auto ogni tre utenti nelle immediate vicinanze; devono inoltre essere presenti posti auto riservati alle persone con disabilità. Le unità abitative dovrebbero essere facilmente raggiungibili con i mezzi di trasporto pubblico.

5. All'interno e all'esterno delle unità abitative va garantita una segnaletica adeguata.

6. Nel caso in cui i servizi vengano erogati da un ente gestore di un altro servizio nelle immediate vicinanze, per il rispetto delle caratteristiche previste, vengono presi in considerazione anche i locali e le superfici di tale servizio.

7. Gli alloggi e le comunità alloggio devono essere ubicati possibilmente in posizione centrale, nelle immediate vicinanze di servizi sociali o sociosanitari e in particolare di residenze per anziani.

Art. 14

Akkreditierungskriterien

1. Als Kriterien für die Akkreditierung dieser Dienste gelten folgende Bestimmungen:

- a) Artikel 2 Absätze 1 und 5,
- b) Artikel 3,
- c) Artikel 4 Absatz 2 Buchstaben b), c), g), h) und j),
- d) Artikel 5,
- e) Artikel 6 Absätze 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 und 9,
- f) Artikel 7,
- g) Artikel 9,
- h) Artikel 10,
- i) Artikel 11,
- j) Artikel 12,
- k) Artikel 13, ausgenommen Absatz 4.

Art. 15

Übergangsbestimmung

1. Bei bestehenden Seniorenwohnungen, in denen die Dienste begleitetes Wohnen und betreutes Wohnen aktiviert werden, kann der Träger mit dem zuständigen Landesamt einen stufenweisen Übergang zu diesen Diensten vereinbaren.

2. Bei bereits bestehenden Angeboten begleitetes Wohnen und betreutes Wohnen, kann der Träger mit dem zuständigen Landesamt einen Übergang zum Angebot betreutes Wohnen plus vereinbaren.

Art. 16

Anwendung

1. Die vorliegenden Bestimmungen gelten ab dem 1. Jänner 2023.

Art. 14

Criteri di accreditamento

1. Quali criteri per l'accREDITAMENTO di questi servizi si applicano le seguenti disposizioni:

- a) articolo 2, commi 1 e 5;
- b) articolo 3;
- c) articolo 4, comma 2, lettere b), c), g), h) e j);
- d) articolo 5;
- e) articolo 6, commi 2, 3, 4, 5, 7 e 8;
- f) articolo 7;
- g) articolo 9;
- h) articolo 10;
- i) articolo 11;
- j) articolo 12;
- k) articolo 13, eccetto il comma 4.

Art. 15

Norma transitoria

1. Per quanto concerne gli alloggi per anziani già esistenti, nei quali vengono attivati i servizi di accompagnamento abitativo e assistenza abitativa, l'ente gestore può concordare con l'ufficio provinciale competente un passaggio graduale per l'attuazione di questi servizi.

2. Per quanto concerne le offerte accompagnamento abitativo e assistenza abitativa già esistenti, l'ente gestore può concordare con l'ufficio provinciale competente un passaggio all'offerta assistenza abitativa plus.

Art. 16

Applicazione

1. Le presenti disposizioni trovano applicazione a partire dal 1° gennaio 2023.





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento
 Die Abteilungsdirektorin / La Direttrice di ripartizione
 Die Amtsdirektorin / La Direttrice d'ufficio

CRITELLI LUCA
 TRENTINI MICHELA
 WALDNER BRIGITTE

18/11/2022 08:18:17
 17/11/2022 10:10:14
 17/11/2022 09:48:35

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
 Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 22/11/2022 11:53:21 Il Direttore dell'Ufficio spese
PELLE LORENZO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Die Landeshauptmannstellvertreterin
La Vice-Presidente della Provincia

DEEG WALTRAUD

29/11/2022

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

29/11/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Waltraud Deeg

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

29/11/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma